



Arquitectura Viva.com

Director Editor
Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Editor
José Yuste

Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores
Eduardo Prieto
Laura F. Suárez
Miguel Fernández-Galiano
Maite Báguena
Raquel Vázquez
Pablo Canga
Miguel de la Ossa
Alicia Gutiérrez
Mar Pérez-Ayala

Coordinación Coordination

Laura Mulas
Gina Cariño

Producción Production

Laura González
Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Teresa Maza

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL
Aniceto Marinas, 32
E-28008 Madrid
Tel: (+34) 915 487 317
Fax: (+34) 915 488 191
AV@ArquitecturaViva.com
www.ArquitecturaViva.com

Precio Prize 15 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2014



Depósito legal Legal registration:

M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos Newspaper stands:

Logintegral

Impresión Printing: Artes Gráficas Palermo.

Cubierta Cover: Menges & Knippers (ICD/ITKE), Research Pavilion, © ICD-ITKE.

Traducciones Translations: J. Calatrava (Fanelli y Gargiani); E. Prieto (Foster, Sudjic, Ingersoll, Klein); L. Mulas, G. Cariño, H. Mallgrave (inglés).

Nota Note: El artículo de Fanelli y Gargiani es un capítulo del libro *El principio del revestimiento*, publicado por Laterza; el de Sudjic se publicó en *wbv* 4-2015; y el de Klein es un extracto de *This Changes Everything*, editado por Penguin Allen Lane.

174. 05/2015 Obras tejidas

En breve, Norman Foster cumple ochenta años; la Filarmonía de Szczecin de Barozzi Veiga gana el Premio Mies van der Rohe 2015; Benidorm prepara su candidatura para ser declarada ciudad Patrimonio de la Humanidad.

A vueltas con el revestimiento. Desde que en 1851 Gottfried Semper lo enunciase en ‘Los cuatro elementos de la arquitectura’, asociándolo a los textiles de las primitivas construcciones humanas, el ‘principio del revestimiento’ se ha esgrimido para matizar o rebatir la idea (convertida por muchos en lema moderno) de que la forma de los edificios deben expresar con sinceridad la estructura. De las vicisitudes de esta fructífera oposición dan cuenta Giovanni Fanelli y Roberto Gargiani en un ensayo que hemos recuperado para la ocasión, y que se acompaña con una selección de tres edificios y tres pabellones donde el revestimiento textil se interpreta casi en un sentido literal: el Museo de Arte de Aspen (EE UU), de Shigeru Ban, formado por una retícula tejida de vigas de madera; el Gran Teatro de Dominique Perrault en Albi (Francia), compuesto por una caja de vidrio y un velo de mallas metálicas de tonos dorados; el Centro de Congresos en Villanueva de la Serena (España) de Pancorbo, De Villar, Chacón y Martín, cuya caja escénica emerge del paisaje como si fuese una madeja de maromas; la instalación artística de Marco Casagrande en las dunas de Wenduine (Bélgica), construida con una urdimbre y una trama de palos de sauce; el pabellón de Mass Studies en Anyang (Corea del Sur), con su encaje de eslabones blancos de acero; y, finalmente, el pabellón biomimético diseñado por Achin Menges y Jan Snippers en Stuttgart (Alemania), construido con hilos de fibra de vidrio y carbono.

Arte / Cultura

Una fundación y un archivo. Norman Foster desvela algunas de las ideas fuerza de su trayectoria como arquitecto en una entrevista realizada en la sede de su fundación madrileña, que atesora buena parte de sus maquetas, dibujos y planos; por su parte, Herzog & de Meuron han reunido sus materiales de trabajo en un singular archivo construido en el extrarradio de su ciudad, Basilea.

Espacios de conflicto. Luis Fernández-Galiano reseña cuatro libros que recogen con tino las paradojas y los retos de la globalización. Además: dos monografías dedicadas a temas latinoamericanos —la Casa O’Gorman en México y la obra de los Irmãos Roberto en Brasil—, y otras dos sobre los proyectos de Alberto Ponis en Córcega y las casas canónicas de la modernidad.

Técnica / Construcción

Dossier Madera estructural. Gracias a los nuevos procesos de fabricación, como el laminado o el contralaminado, que han mejorado sus prestaciones mecánicas y su durabilidad, la madera ha vuelto a ser un material arquitectónico por derecho propio. De sus aplicaciones estructurales da cuenta un artículo de la mano del especialista Francisco Arriaga, que se acompaña con una selección de cuatro edificios: un pabellón en Hokkaido (Japón), de Kengo Kuma; un hostel en la playa de Quintero (Chile), de Rudolph y Soffia; unas piscinas fluviales en Riehen (Suiza), de Herzog & de Meuron; y una casa para elefantes en Zúrich, de Markus Schietsch Architekten.

Para terminar, una advertencia de que el cambio climático sólo se puede combatir con estrategias que implican acciones políticas y económicas radicales.

- 5 Actualidad**
Los 80 años de un maestro
Premio Mies van der Rohe Award
Un elogio de Benidorm
- 13 G. Fanelli y R. Gargiani**
El principio de revestimiento
- 20 Fanal entretejido**
Shigeru Ban
Museo de arte, Aspen
- 26 Velo dorado**
Dominique Perrault
Gran Teatro, Albi
- 32 Tótem de maromas**
Pancorbo et al.
Centro de Congresos, V. Serena
- 38 Urdimbre y trama**
Marco Casagrande
Instalación artística, Wenduine
- 40 Ovillo metalúrgico**
Mass Studies
Pabellón, Anyang
- 42 Hilos orgánicos**
Menges & Snippers
Pabellón ICD/ITK, Stuttgart

- 45 Luis Fernández-Galiano**
Homo faber
Un diálogo con Norman Foster
- 50 Deyan Sudjic**
Materia y memoria
Herzog & de Meuron, el archivo
- 55 Libros**
Políticas de la globalización
Un hito mexicano
‘Bossa nova’ arquitectónica
Las casas de Alberto Ponis
Habitar moderno

- 61 Francisco Arriaga**
Del aserrado al contralaminado
Nuevos desarrollos y aplicaciones
Cuatro casos:
de Japón a Suiza
Pabellón, Hokkaido
Hostal, Quintero
Piscinas, Riehen
Casa para elefantes, Zúrich
Productos

- 80 Naomi Klein**
Capitalismo y clima

- 5 News**
The Master’s 80 Years
Mies van der Rohe Award
In Praise of Benidorm

- 13 G. Fanelli & R. Gargiani**
The Cladding Principle

- 20 Interwoven Beacon**
Shigeru Ban
Art Museum, Aspen

- 26 Golden Veil**
Dominique Perrault
Grand Theater, Albi

- 32 Totem of Ropes**
Pancorbo et al.
Congress Center, V. Serena

- 38 Warp and Woof**
Marco Casagrande
Art Installation, Wenduine

- 40 Metallurgic Knot**
Mass Studies
Pavilion, Anyang

- 42 Organic Threads**
Menges & Snippers
ICD/ITK Pavilion, Stuttgart

- 45 Luis Fernández-Galiano**
Homo Faber
Dialogue with Norman Foster

- 50 Deyan Sudjic**
Matter and Memory
Archive of Herzog & de Meuron

- 55 Books**
Politics of Globalization
A Mexican Milestone
Architectural Bossa Nova
The Houses of Alberto Ponis
Modern Living

- 61 Francisco Arriaga**
From Sawnto Cross-Laminate
Developments and Applications
Four Cases:
From Japan to Switzerland
Pavilion, Hokkaido
Hostal, Quintero
Swimming Pools, Riehen
House for Elephants, Zurich
Products

- 80 Naomi Klein**
Capitalism and Climate

174. 05/2015 Woven Works

In Short. Norman Foster turns 80; the Philharmonic Hall of Szczecin by Barozzi Veiga wins the 2015 Mies van der Rohe Award; Benidorm prepares its bid to be a World Heritage Site.

All About Cladding. Ever since the year 1851, when Gottfried Semper first spoke of it in the text ‘The Four Elements of Architecture,’ associating it with the textiles of primitive human constructions, the ‘cladding principle’ has been used to nuance or refute the idea – eventually turned into a modern slogan – that the form of buildings should honestly express their structures. Giovanni Fanelli and Roberto Gargiani discuss the vicissitudes of this fruitful opposition in an essay which we have retrieved specially for the occasion, followed by a selection of three buildings and three pavilions where textile cladding is interpreted almost literally: the Aspen Art Museum (USA) by Shigeru Ban, formed by a grid woven with wooden beams; the Abi Grand Theater (France) by Dominique Perrault, presenting a glass box and a veil of golden metal meshes; the Congress Center of Villanueva de la Serena (Spain) by Pancorbo, De Villar, Chacón, and Martín, with its stage box rising in the landscape like a tangle of ropes; the art installation by Marco Casagrande amid the dunes of Wenduine (Belgium), built with a warp and woof of stilts of willow wood; the pavilion raised by Mass Studies in the dormitory town of Anyang (South Korea), with its lace of white links of steel, and finally a biomimetic research pavilion designed by Achin Menges and Jan Snippers in Stuttgart (Germany), executed with threads of glass and carbon fibers.

Art / Culture

A Foundation and an Archive. Norman Foster reveals some of the key ideas behind his career as an architect in an interview held at his foundation in Madrid, home now to a good part of his models, drawings, and plans. For their part, Jacques Herzog and Pierre de Meuron have brought together their work documents in a unique archive built on the outskirts of their city, Basel.

Spaces of Conflict. Luis Fernández-Galiano reviews four books which intelligently present the paradoxes and challenges of globalization. Also: two monographs on Latin American themes – the O’Gorman House in Mexico and the work of Irmãos Roberto in Brazil – and two on the projects of Alberto Ponis in Corsica and the canonical houses of modernity.

Technique / Construction

Dossier: Structural Timber. Thanks to new production processes, such as lamination and cross-lamination, which have improved its mechanical properties and made it more durable, timber is again an architectural material on its own right. Its structural applications are explained in an article by the specialist Francisco Arriaga, and illustrated by four selected buildings: a pavilion in Hokkaido (Japan) by Kengo Kuma; a hostel on the beach of Quintero (Chile) by Rudolph & Soffia; river pools in Riehen (Switzerland) by Herzog & de Meuron; and a house for elephants in Zurich by Markus Schietsch.

To close, a warning that we can only combat climate change through strategies involving radical political and economic actions.

